

Porównanie tłumaczeń Izajasza 50:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Gdzie jest list rozwodowy waszej matki, z którym ją odprawiłem, lub kto jest tym z moich wierzycieli, któremu was sprzedałem? Oto z powodu waszych win zostaliście sprzedani i z powodu waszych przestępstw została odprawiona wasza matka!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Gdzie jest list rozwodowy, z którym odprawiłem waszą matkę, lub kim jest ten mój wierzyciel, któremu was sprzedałem? To z powodu waszych win zostaliście sprzedani i z powodu waszych przestępstw została odprawiona wasza matka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Gdzie jest list rozwodowy waszej matki, którym ją oddałem? Albo któremu ze swoich wierzycieli was sprzedałem? Oto z powodu waszych nieprawości sami siebie sprzedaliście, a z powodu waszych przestępstw wasza matka została oddalona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Gdzie jest list rozwodny matki waszej, którymem ją wolno puścić? albo kto jest z pożyczalników moich, któremum was zaprzedał? Otoście nieprawościami swojemi sami siebie zaprzedali, a dla przestępstw waszych wolno puszczone jest matka wasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Co to za list rozwodny matki waszej, którymem ją opuścić? Abo który jest pożyczalnik mój, któremum was zaprzedał? Otoście zaprzedani dla nieprawości waszych a dla złości waszych opuściłem matkę waszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Gdzie ten list rozwodowy waszej matki, na mocy którego ją odprawiłem? Albo któryż to jest z moich wierzycieli, któremu was zaprzedałem? Oto za wasze winy zostaliście sprzedani i za wasze zbrodnie odesłana wasza matka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Gdzie jest list rozwodowy waszej matki, na mocy którego ją odprawiłem, lub kto jest tym z moich wierzycieli, któremu was sprzedałem? Oto z powodu waszych win zostaliście sprzedani i z powodu waszych występków została odprawiona wasza matka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Gdzie jest list rozwodowy waszej matki, na mocy którego ją odprawiłem? Albo kto jest Moim wierzycielem, któremu was sprzedałem? Oto zostaliście sprzedani z powodu waszych win, wskutek waszych występków została odprawiona wasza matka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: „Gdzie jest dokument rozwodu waszej matki, którym ją oddałem? Albo któremu z moich wierzycieli was sprzedałem? To za wasze winy zostaliście sprzedani, za wasze zdrady oddalona została wasza matka.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: Gdzież jest ów list rozwodowy waszej

	literacki		matki, którym ją odprawiłem? Lub któremu to z moich wierzycieli was zaprzedałem? To wskutek win waszych byliście zaprzędani, za wasze zdrady odprawiona była matka wasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Яка книга відпуску вашої матері, якою Я її відпустив? Чи якому довжникові Я вас продав? Ось ви були продані вашими гріхами, за ваші беззаконня Я відіслав вашу матір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Gdzie jest list rozwodowy waszej matki, przez który ją porzuciłem? Albo gdzie są Moi wierzyciele, którym musiałem was zaprzedać? Oto jesteście zaprzędani przez wasze grzechy, a przez wasze występki porzucona jest wasza matka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak rzekł JAHWE: "Gdzież jest świadectwo rozwodowe waszej matki, którą odprawiłem? Albo któremuż z moich wierzycieli was sprzedałem? Oto zostaliście sprzedani z powodu własnych przewinień i z powodu waszych występków została odprawiona wasza matka.